



### 三月份零售業臨時統計結果發表

據統計處今日(星期四)發表的臨時統計結果顯示，一九八九年三月份零售業的總零售價值估計為八十五億九千三百萬元，較一九八八年三月上升百分之九，而零售量則只上升百分之一。

一九八九年第一季與八八年同期比較，總零售價值上升百分之十六，零售量則上升百分之七。

統計處發言人指出，零售業在二、三月表現停滯，以致在整個八九年第一季的零售業的增長較緩慢，與前四季的增長率比較，八九年第一季是顯着緩和下來，顯示市民在消費上有所節制。

一九八九年三月與八八年三月比較，食品、酒類及烟草的零售價值上升百分之十三，零售量則上升百分之三。燃料的零售價值增加百分之八，零售量增加百分之四。

同期比較，衣着、鞋類及有關產品的零售價值上升百分之三十六，零售量則上升百分之二十二。耐用消費品的零售價值增加百分之一，而零售量則下降百分之四。其他消費品的零售價值上升百分之五，零售量則下降百分之二。

據選定行業分析，百貨商店的零售價值增加百分之十六，零售量增加百分之五，超級市場和汽車及汽車零件的零售價值分別上升百分之十一及百分之七，但零售量則差不多維持不變。除汽車和汽車零件外的耐用消費品的零售價值下降百分之一，零售量則下降百分之六。

據主要行業類別分析，八九年第一季與八八年同期比較，食品、酒類及烟草的零售價值上升百分之十一，零售量則無甚變動。燃料的零售價下降百分之二，零售量則下降百分之四。

同期比較，衣着、鞋類及有關產品的零售價值上升百分之二十一，零售量上升百分之九，耐用消費品的零售價增加百分之二十一，零售量則增加百分之十一。

其他消費品的零售價值上升百分之十六，零售量上升百分之九。

據選定行業分析，汽車及汽車零件的零售價值增加百分之五十七，零售量則增加百分之四十五，百貨商店的零售價值上升百分之二十六，零售量則上升百分之十四。超級市場的零售價值增加百分之九，零售量則下跌百分之二。除汽車及汽車零件外的耐用消費品的零售價值上升百分之三，零售量則下跌百分之三。

與一九八九年二月比較，一九八九年三月的總零售價值及零售量均下降百分之四，但應注意這比較會受季節性因素所影響。

燃料的零售價值上升百分之二十五，零售量上升百分之二十二。食品、酒類和烟草的零售價值下降百分之四，零售量下降百分之二。

同期比較，衣著、鞋類及有關產品的零售價值減少百分之五，零售量則減少百分之七。耐用消費品的零售價值下跌百分之十六，零售量則下跌百分之十三。而其他消費品的零售價值和零售量分別減少百分之一和百分之二。

據選定行業分析，除汽車和汽車零件外的耐用消費品的零售價值及零售量均增加百分之十三。百貨商店的零售價值下降百分之五，零售量則下降百分之七。超級市場的零售價值減少百分之六，零售量則下降百分之八。汽車及汽車零件的零售價值下降百分之四十四，零售量下降百分之四十五。

附錄一列出一九八九年二月修訂總零售數字和一九八九年三月的臨時數字。

附錄二顯示一九八九年二月和一九八九年三月的（甲）所有零售業、（乙）主要行業類別及（丙）選定行業（有關主要行業的一部分）的零售價值指數和數量指數；以一九八四年十月至一九八五年九月的平均每月零售計為一百。

一九八九年三月的統計結果與八九年二月和八八年三月的統計結果比較，以及一九八九年一月至三月與八八年同期的零售業數字比較，亦在附錄內列出。

圖表一及圖表二分別繪出由一九八六年九月至一九八九年三月的總零售價值及數量指數的變動。包括八六年九月至八九年二月經季節性調整的指數及變動趨勢。

正如圖表一所示，總零售價值指數通常在十二月因為聖誕節，和在一或二月因為農曆新年的關係而大幅度增長，但到農曆新年後的下一個月則顯著下降。多年來，按季節性調整的價值指數和趨勢一般平穩上升。至於圖表二的總零售數量指數則顯示與價值指數類似的變動模式。然而，按季節性調整的數量指數和趨勢則上升得比按季節性調整的價值指數慢，這主要是由於價格增加的影響。

載有一九八九年三月調查結果分析的報告書現已在中國康樂廣場郵政總局大廈政府刊物銷售處出售，每本一元。

有關此項統計結果，可向統計處批發及零售業統計科查詢，電話五一八二三四九四一。

編輯注意：圖表經由傳真機發放。

附錄一：總零售價值

一九八九年三月總零售價值(臨時數字)-- 八十五億九千三百萬元  
 一九八九年二月總零售價值(經修訂數字)-- 八十九億八千九百萬元

附錄二：一九八九年二月和一九八九年三月零售價值及零售量指數

(八四年十月至八五年九月每月平均指數=100)

項 目	一九八九年		一九八九年	
	零售 指數	零售 指數	三月與一九八 八年三月比較	三月與一九八八 年一至三月比較
	一九八九 年二月	一九八九 年三月	一九八九 年三月與一九八 八年三月比較	一九八九 年一至三月與一 九八八年一至三 月比較

(經修訂 數字) (臨時 數字) (點)(百分率) (點)(百分率) (點)(百分率)

(甲)所有零售行業		零售價值		零售量	
	零售價值	160	153	- 7	- 4
	零售量	127	122	- 5	- 4
				13	9
				1	1
				23	16
				8	7

## (乙)以主要行業類別計

食品、酒類及烟草	零售價值	139	133	- 6	- 4	16	13	14	11
	零售量	110	108	- 2	- 2	4	3	#	#
燃料	零售價值	81	101	20	25	8	8	- 2	- 2
	零售量	85	104	18	22	4	4	- 4	- 4
衣著、鞋類及有關產品	零售價值	195	184	-10	- 5	49	36	36	21
	零售量	150	139	-10	- 7	25	22	13	9
耐用消費品	零售價值	175	147	-28	-16	2	1	30	21
	零售量	131	114	-17	-13	- 5	- 4	14	11
其他消費品	零售價值	170	169	- 2	- 1	8	5	26	16
	零售量	136	133	- 3	- 2	- 3	- 2	12	9

## (丙)以選定行業計

(請參考備註1)

超級市場	零售價值	169	158	-11	- 6	16	11	13	9
	零售量	136	125	-11	- 8	#	#	- 3	- 2
汽車及汽車零件	零售價值	374	209	-166	-44	14	7	117	57
	零售量	252	140	-113	-45	#	#	68	45
除汽車及汽車零件外之耐用消費品	零售價值	114	128	14	13	- 2	- 1	4	3
	零售量	94	106	12	13	- 7	- 6	- 3	- 3
百貨商店	零售價值	201	191	- 9	- 5	27	16	47	26
	零售量	156	145	-11	- 7	7	5	21	14

備註：1. 為了分析主要行業類別內一些行業的零售情況，因而編訂以下選定行業的零售價值及零售量指數：

(a) 食品、酒類及烟草一項包括超級市場。

(b) 耐用消費品一項包括汽車及汽車零件。

(c) 耐用消費品一項包括除汽車及汽車零件外之耐用消費品。

(d) 其他消費品一項包括百貨商店。

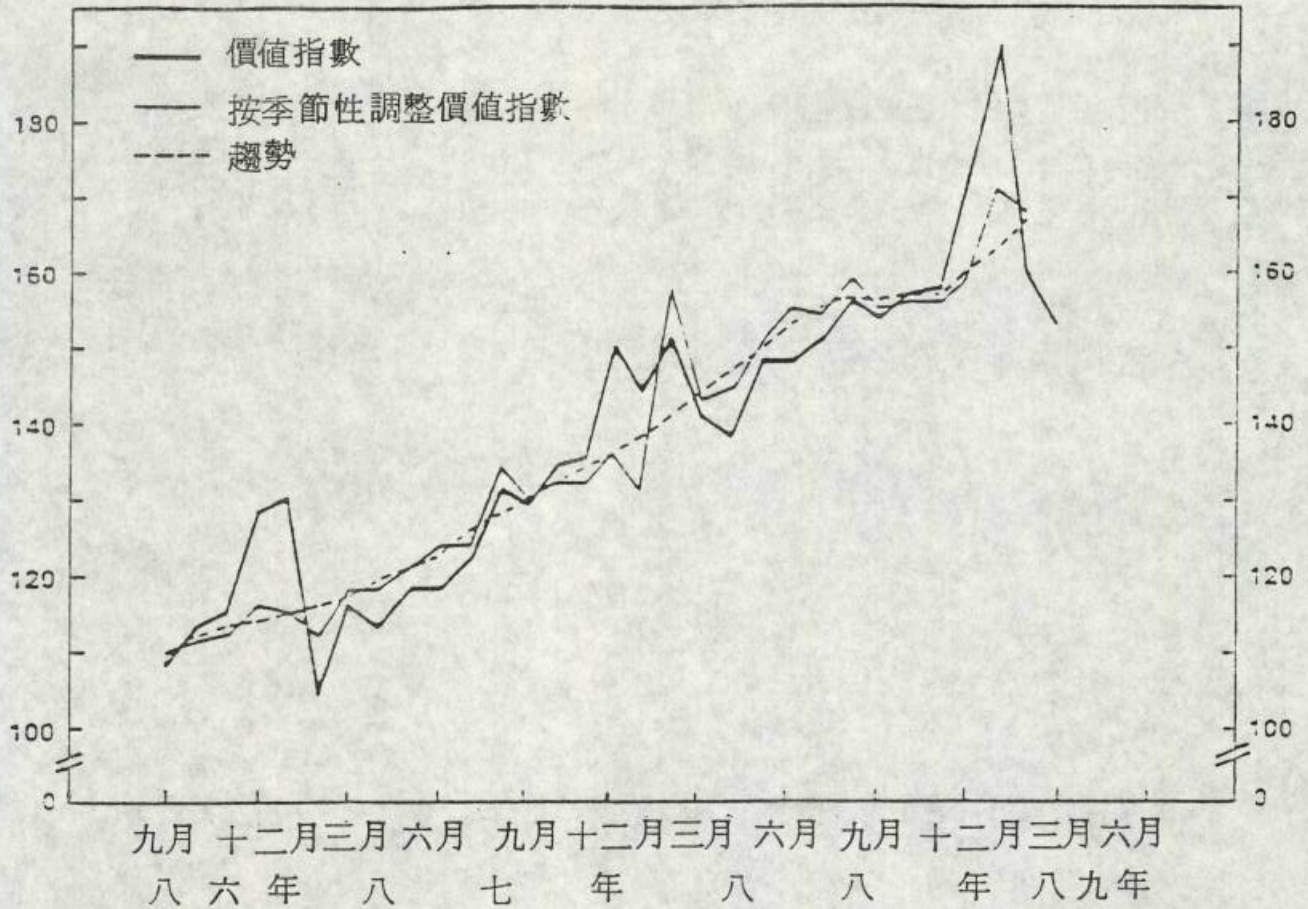
2. 變動數字是由未經轉為整數的指數計出。

3. "#"表示數字是在正零點五與負零點五之間。

圖表一：總零售價值指數

價值指數

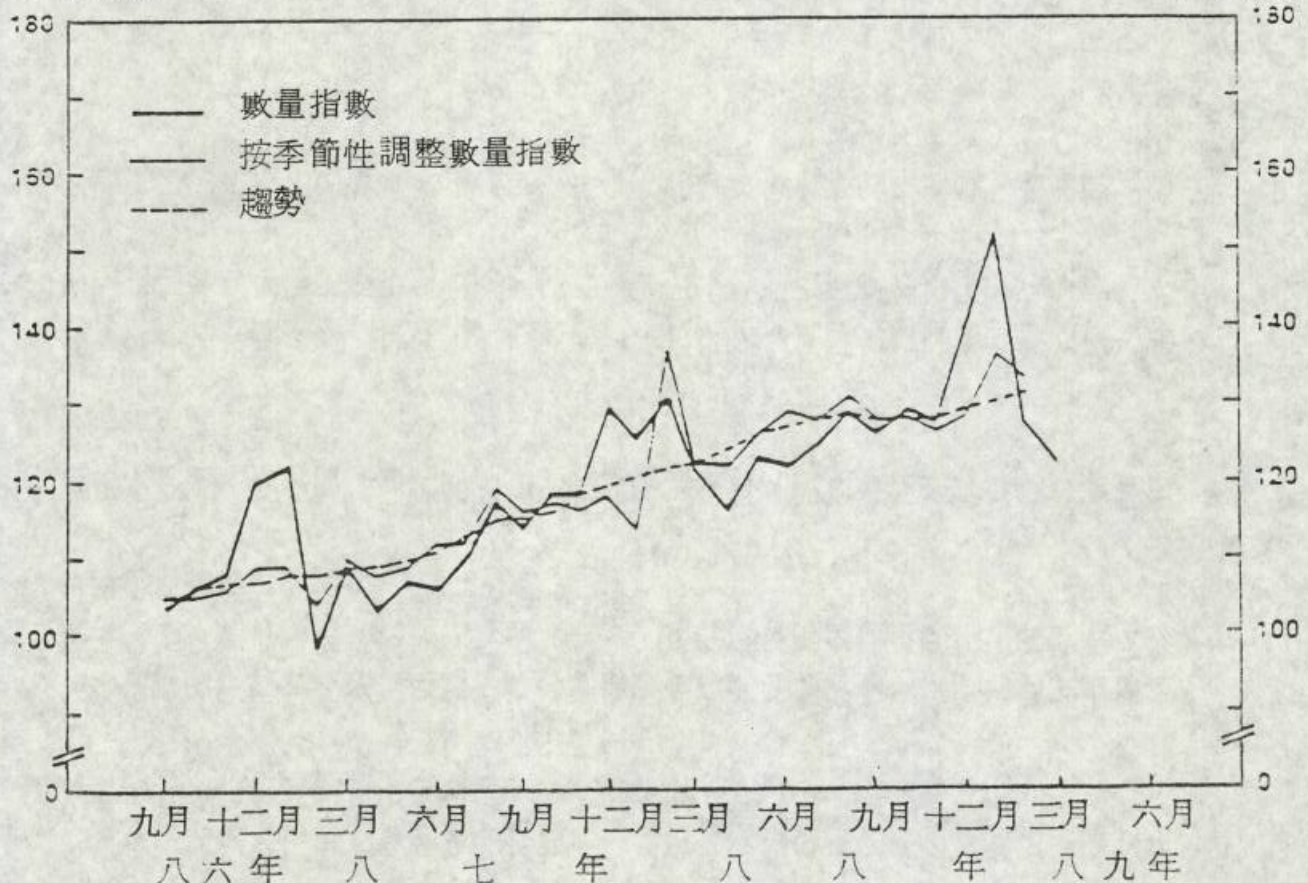
價值指數



圖表二：總零售數量指數

數量指數

數量指數



註：(一)一九八四年十月至一九八五年九月每月平均指數 = 100

(二)按季節性調整價值和數量指數與趨勢乃採用美國統計局之季節性調整程序而編製。

### 運輸司向區議會主席描述運輸綠皮書

運輸司梁文建今日(星期四)向來自十九區的區議會和轄下的交通及運輸委員會主席講述香港運輸政策綠皮書。

運輸署署長蘇耀祖及路政署副署長桂詩勤亦有出席簡報會。該簡報會標誌着為期四個月的綠皮書諮詢期經已開始。此後，一組運輸署及路政署之人員將分別與各區區議會舉行諮詢會。

由運輸科、運輸署及路政署人員組成的小組除向各區議會簡述綠皮書之重點外還會聆聽他們的意見。

綠皮書諮詢期的截止日期是本年九月三十日，在此期間，書面意見請寄交：香港下亞厘畢道政府合署布政司署運輸科運輸司「運輸政策綠皮書」。

如以口述方式提出意見，請致電五十一八一〇貳壹壹壹。這些意見，會由電話錄音。

—————

編輯注意：

運輸司梁文建今日(星期四)向區議會主席及交通運輸委員會主席摘要講述香港運輸政策綠皮書之圖片，將由傳真機發放並置稿箱備取。

一完

東華三院總理

造訪社署署長

東華三院新一屆董事局成員今日(星期四)造訪社會福利署署理署長羅志堅，討論三院來年籌辦的各項福利計劃。

三院主席黎國榮表示，三院除了維持現有的廣泛社會服務外，更會加強各項服務，於來年落成的福利設施包括有在沙田、觀塘及大角咀的三間老人中心、深水埗的老人宿舍、在旺角及沙田的兩所青少年中心及在銅鑼灣的一所幼兒中心。

羅志堅指出，三院現有十一間老人院舍、兩間老人中心、一間多元化老人服務中心、十一間幼兒中心、六間青少年中心及一間幼兒暫托中心，提供高水準服務，造福全港市民。

他表示，這些籌辦中的設施，可加強現有服務，他並承諾社署將會與三院衷誠合作，完成這些計劃。

編輯注意：

東華三院總理會見社會福利署署理署長羅志堅的圖片由傳真機發放，並置稿箱備取。

— 完 —

#### 學生可助推廣工業安全信息

勞工處處長夏文德今日（星期四）強調，向僱主及僱員宣傳，以加強他們的工業安全意識至為重要。

夏文德在一九八八至八九年度全港學生工業安全海報設計比賽頒獎禮上致辭時表示，工業意外除引致工人受傷外，還做成設備的損壞及生產上的損失。

他又謂，意外亦導致技術人才的損失，從而使勞工短缺情況更趨緊張。

他說：「要避免這些不幸事情發生，我們必須改善僱主及僱員對安全的關注。」

夏文德又指出，海報設計比賽的主要目的，是要向年青人灌輸注意工業安全的信息。

他續稱：「因此，當他們日後投身工作時，不單會注意自己的安全，更會向一同工作的人傳達工作安全信息。」

今日頒獎禮另一主禮嘉賓為教育署署長李越挺。

他說，由於學生未有實際工作經驗，及沒有正式接受工業安全的訓練，故此發生意外的機會較其他工人為高。

他說：「因此，僱主必須為新聘的工人和暑期工作學生，提供入職安全訓練。」另一主禮嘉賓，職業安全健康促進局主席何世柱，亦認為就業前對學生提供有關工業安全的公民教育至為重要，對減低工業意外幫助很大。

他指出，比賽的目的，是希望社會人士能正視不斷加劇的工業意外問題，並收到一定的教育效果。

他說：「我們希望各同學透過參予上述比賽，能夠明白到工業安全的重要，並將此信息廣為傳揚。」

今次的比賽是由勞工處與職業安全健康促進局聯合舉辦，共分兩組進行。甲組為專上學院學生而設，而乙組則只限中學生參加。

甲組的首獎得主為觀塘職業訓練中心的吳志勝，獲獎金六千元，而該組其餘十名優異獎得主各得一千元。

乙組首獎得主為鄧肇堅維多利亞工業學校的梁慶基，獲獎金三千元，其餘十名優勝者各獲獎金五百元。

今次比賽的兩項首獎作品，將印製成海報，在學校、工廠及建築地盤張貼，以喚起學生及工人對工業安全的關注。

#### 海事處調查沉船事件

海事處處長賀樂下令對五月十九日颶風布倫達過港時，一艘木拖船「永榮」號在青洲以北海面翻沉事件，作出調查。

海事處發言人今日（星期四）說，海事處處長是根據香港法例第三一三章船舶及港口控制條例第五十八節，委任驗船主任韋諾及蘇平治負責調查。

他說，該兩名海事處人員將就其調查所得作報告，呈交海事處處長。

「永榮」號是於五月十九日晚上十一時左右在三號風球懸掛後，於青洲以北海面翻沉。當時船上兩名船員之一失蹤，在五月二十三日將該船撈起後，其屍體被發現於駕駛室下之船艙內。

另外的一名船員則獲救。

五二或之前出生男士  
將須陸續換新身份証

一九五二年或之前出生的男士快將須要換領新身份証。

人民入境事務處發言人說：「第一批須要換領新身份証的將會是一九四九、五〇、五一及五二年出生的男士。」

他呼籲這些年份出生的男士應留意自己的換証日期。

發言人補充說：「政府將會透過電視、電台和報章向市民宣布各換証日期的詳細資料。」

他說：「如申請人現時身份証的首次登記日期距今超過七年及印有『\*\*\*』符號，通常只須携同現時的身份証前往換領新身份証。」

「假若持証人的身份証首次登記日期距今不足七年或並無『\*\*\*』符號，便要帶同較多有關證明文件，以便人民入境事務處鑑定他是否擁有香港居留權，來決定他領取香港永久性居民身份証的資格。這些文件包括：旅遊證件、香港出生證明書、香港入籍証書或香港登記証書等。」

該發言人重申：非法入境者將不會獲得特赦。

——完——

假期郵政服務安排

郵政署今日（星期四）宣布端午節和英女皇壽辰假期的郵政服務安排。

六月八日（星期四）端午節假期將停止派信服務

六月十七日（星期六）英女皇壽辰日將只派信一次，而六月十八日（星期日）及六月十九日（星期一）則停止派信服務。

在六月八、十八及十九日，全港各郵局均停止辦公。

在六月十七日（星期六），港島郵政總局和尖沙咀郵局將由上午九時至正午十二時辦公。

——完——

## 調查外資在製造業投資情況

工業署已展開一年一度有關外資在本港製造業的投資情況調查。

是項調查的主要目的，是提供該署修訂外來直接投資的資料，包括投資數額、提供的就業機會、引進的先進科技、有關的產品類別和業務前景。

調查所得亦可用以評估香港作為外商的海外製造業基地的優點。

工業署發言人今日（星期四）表示，調查所得的資料對香港政府進一步促進外來工業投資，引進新產品及先進科技至為重要。

他說：「對有意在港投資的人士而言，調查的結果更可協助他們評估在港投資及設廠的計劃。」

是項調查的對象是擁有外資的本港工廠，包括由海外公司，最終母公司設於海外的本港公司，或由持有本港以外地方公民身份的人士全部或部份擁有的工廠。

工業署將寄發問卷予這類工廠，希望廠方於六月三十日前將填妥的問卷寄回。

工業署發言人促請有資格列入調查的工廠，若於六月十五日仍未接獲問卷者，可撥電話三一七三七二四二六與該署統計師麥兆接聯絡。

工業署的外勤調查員亦會與個別工廠接觸，協助他們填答問卷。

發言人強調是項調查所得的資料將會絕對保密及只供工業署使用。

調查報告書撰寫時，亦不會顯示個別公司的資料。預計一九八九年的調查報告書將於本年底發表。

有關八八年進行的外資在香港製造業的投資情況調查報告書，已於去年十一月出版，有興趣者可向工業署索閱。

— 完 —

### 龍翔道斧山道建行人天橋

政府已批出一份價值一億二千六百萬港元之合約興建龍翔道／斧山道分層道路交匯處，以改善該處之交通情況。

路政署署長費盾今日（星期四）與建新基利有限公司代表何倫簽署該份合約。

工程主要包括興建一條行人天橋橫跨龍翔道連接現時的斧山道與彩虹道，同時亦會興建一個行人天橋及行人隧道系統橫過該交匯處。

此外，在彩虹邨附近亦興建一段架空道路，接駁在鑽石山的大老山隧道南引道及太子道交匯處。

這段架空道路是將來的六號幹線的一部分；將東區海底隧道、經大老山隧道與吐露港公路及新界連接起來。

橫跨龍翔道的行人天橋將取代現時由交通燈號控制的龍翔道／斧山道道路連接處，該連接處的容量已不足應付現時及將來的交通量。

當新交匯處完成後，便可大大減輕該處的交通擠塞情況。

工程將於本月初展開。連接大老山隧道引道的數段最重要道路將於一九九一年中大老山隧道通車之前竣工。

路政署已將上述工程批予 MOTT MACDONALD HONG  
KONG LTD 代為設計及監督施工。

—————

編輯注意：

龍翔道／斧山道分層道路交匯處合約簽署儀式的圖片由傳真機發放，並置稿箱備取。

———  
完———

### 調查長期服務金計劃現正進行

政府統計處和勞工處現正就僱傭條例所規定的長期服務金計劃進行調查，以搜集有關推行該計劃的資料。

該項調查會以一千個從各行業抽樣作出的商業機構或團體為對象，包括工業、貿易和服務業。

此等商業機構或團體會收到問卷，內容包括：

- (甲) 僱員總人數；
- (乙) 可享有公積金、長俸/退休金計劃的僱員人數；
- (丙) (一)一九八八年離職的僱員人數及離職原因；  
(二)離職僱員的年齡和服務年期；  
(三)可享有長期服務金計劃的離職僱員人數；  
(四)對離職僱員所支付的長期服務金額；和  
(五)離職僱員未能享有長期服務金的原因。

統計處殷切呼籲該等收到問卷的商業機構或團體於限期內將問卷填妥交回。所搜集得的資料會絕對保密，並祇作統計用途。

如對此項調查有任何查詢，可致電政府統計處，電話：五十一八二三四七四一或勞工處，電話：五十一八五二三五—四。

— 完 —

### 荖灣龍舟競渡捲土重來

荖灣區將於星期日(六月四日)上午八時至下午一時在荖灣海濱花園海旁舉行端午節龍舟競賽。

由於填海工程影響，荖灣區已停辦龍舟比賽逾十五年，今年捲土重來，讓荖灣海面再次響起龍舟鼓樂，與市民共賀端陽。

出席是次龍舟競渡頒獎典禮的主禮嘉賓為荖灣政務專員蕭偉全、荖灣區議會主席周厚澄、區域市政局主席張人龍及荖灣鄉事委員會主席陳流芳。

比賽分中龍公開賽、中龍邀請賽、中龍漁民賽及中龍女子賽。報名參加者十分踴躍，參賽隊伍逾四十隊，分別角逐荖灣政務專員盃、區域市政局盃及荖灣區議會挑戰盃等多項殊榮。

是次盛會由荖灣政務處、荖灣區議會及荖灣區體育康樂聯會合辦，並獲得區域市政局及區內多個熱心團體贊助。

荖灣政務專員蕭偉全將於本周六(六月三日)上午十一時在荖灣海濱花園海旁為數艘新龍主持點睛儀式。

### 編輯注意：

荖灣區端午龍舟競渡將於星期日(六月四日)上午八時在荖灣海濱花園海旁舉行。此外，新龍點睛儀式亦於星期六(六月三日)上午十一時在本地舉行，歡迎派員訪攝。

### 沙田九龍兩區暫停供水

沙田區部分樓宇的食水供應將由星期日(六月四日)下午二時至翌日早上八時暫停，以便進行修理水喉總管工程。

受影響的樓宇位於黃竹洋街、桂地街、松頭下路、落路下、九肚及介乎麗坪路及大埔尾一段大埔公路的範圍內。

另外，九龍東南部部分樓宇的鹹水供應將由星期一(六月五日)早上九時至下午五時暫停，以便進行水務工程。

受影響的範圍包括新蒲崗工業區、牛池灣、碎石、彩虹、啓業邨、彩雲邨及位於豐盛街、觀塘道、平定道及斧山道範圍的樓宇。

#### 港督赴倫敦出席外交事務委員會聆訊

港督衛奕信爵士下星期一（六月五日）起程前往倫敦，出席下議院外交事務委員會聆訊會議。

衛奕信爵士於六月七日出席聆訊會議。他上次在倫敦出席外交事務委員會聆訊會議是在三月。

留英期間，港督將於六月八日在泰晤士河近倫敦大橋舉行的龍舟競渡主持點睛儀式，慶祝端午節。當晚並會出席由香港協會招待的龍舟晚宴。

衛奕信爵士於六月十二日前往日內瓦，以由外相賀維爵士率領的英國香港代表團成員的身份，出席六月十三及十四日舉行的印支難民問題國際會議。

港督將在倫敦與代表團成員港府政治顧問寇立夫和保安司班乃信會合前往日內瓦。

衛奕信爵士於六月十五日離開日內瓦，在次日早上返抵本港。

#### 編輯注意：

港督於星期一（六月五日）晚上十時五十五分乘搭CX二五一號班機前往倫敦。

新聞界欲採訪港督離港情形請於晚上十時十分前齊集啓德機場抵港大堂新聞會議室。

— 完 —

#### 消防處今起在公共屋邨進行招募運動

消防處今日（星期四）在五個公共屋邨商場設立流動招募中心，招聘消防隊長、消防員及救護員。

這項新的招募運動是該處長年招募計劃的一部分。

五個設有彩色圖片展覽版，介紹消防處的工作及提供的職位的中心，分別設於港島的興民邨、九龍的愛民邨及彩雲邨，和新界的富善邨及山景邨。

這些中心在本月份逢星期一至五，由上午十一時至下午七時，星期六及日上午九時至下午五時開放，並有消防人員當值。中心會每隔一個月巡迴移往另外五個屋邨設立。

編輯注意：有關這些中心的圖片由傳真機發放，並置稿箱備取。

— 完 —

#### 黃大仙逐家逐戶清潔運動

黃大仙區將於星期六（六月三日）展開一項逐家逐戶暨多層大廈清潔運動，加強居民注意保持環境清潔的意識。

該項運動的開幕禮將於當日上午十一時在新蒲崗崇齡街臨時遊樂場舉行。

主禮嘉賓包括黃大仙區清潔運動工作小組主席馮光中、黃大仙區議會主席李玉莹、黃大仙政務專員劉健甜、及市政總署東九龍衛生總監蕭日初。

儀式完成後將由區內學生示範清掃工作。

黃大仙區逐家逐戶及多層大廈清潔運動是由黃大仙區議會與市政總署合辦，屬全港性之保持香港清潔運動的其中一項活動。

編輯注意：

黃大仙區逐家逐戶及多層大廈清潔運動開幕儀式將於星期六（六月三日）上午十一時在新蒲崗崇齡街臨時遊樂場舉行。歡迎派員訪攝。

— 完 —

### 將軍澳新市鎮訂正英文名稱

西貢政務專員文基賢今日（星期四）說，將軍澳新市鎮的英文名稱現已改為（TSEUNG KHAH O）。

文基賢說，新的英文名稱是該新市鎮的中文音譯，這項更改是符合了訂正新地名的慣常方法，使中英文名稱應盡可能一致，以免混淆。

他說：「有關的地名訂正已諮詢過西貢區議會，而地名訂正委員會亦同意該項訂正。」

「此外，該項訂正的公告亦已於五月間在西貢政務處的告示版貼出，讓公眾人士提出意見，迄今並無收到任何反對。」

除了將軍澳新市鎮的英文名稱有所更改外，將軍澳規劃區若干地名亦會訂正如下：

#### （一）調景嶺

該區的英文名稱將採用「調景嶺」三字的中文音譯（TIU KENG LENG）

代替舊有的英文名字（REHME'S MILL）

#### （二）翠林

由於區內有最大型的屋邨名翠林邨，所以選用此名。

#### （三）寶林

因區內建有大型的屋邨寶林邨，故以此命名。

#### （四）坑口

包括目前的坑口墟，重建鄉村及附近的填海地帶。

#### （五）將軍澳市中心

該區包括擬建之市中心和大型的新市鎮設施。

(六)百勝角

此區原名「白鱸角」，亦稱「白石角採泥區」，為免與大埔區的「白石角」混淆，所以採用新名稱。

(七)小赤沙

沿用現有的地區名。

(八)大赤沙

包括目前的大赤沙區和該處前濱的填海地帶。

上述的中英文名稱已諮詢過西貢區議會，並已貼出公告讓公眾人士提出意見，由於並未收過任何反對意見，上述名稱將予採納，並在所有政府印製的地圖上使用。

編輯注意：有關將軍澳規劃區地名的地圖將放置新聞處稿箱備取。

— 完 —

東區學生周日演出

音樂舞蹈朗誦節目

在校際音樂、舞蹈及朗誦節獲優勝獎的東區學生於星期日(六月四日)將會作聯合演出，表演他們的才華。

這個長達二小時的音樂舞蹈及朗誦欣賞會，於下午二時三十分在北角清華街蘇浙小學舉行。

區內十間中小學及幼稚園逾二百名學生將攜手演出，節目包括大合唱、中國舞蹈、個人及團體朗誦，鋼琴演奏及管樂大合奏等。

表演由東區學校聯絡委員會及東區文藝協進會合辦，並由東區區議會贊助。

東區政務專員楊耀聲、東區區議會社區建設委員會主席洪英豪及教育署香港東區高級教育主任黃高美雲屆時會出席作主禮嘉賓。

編輯注意：

東區學校音樂舞蹈朗誦欣賞將於星期日（六月四日）下午二時三十分在北角清華街三十號蘇浙小學舉行，歡迎派員訪攝。

— 完 —

## 港督讚揚警隊 優異應變能力

港督麥奕信爵士昨日（星期二）暫時放下繁忙公務，特別造訪港島警察總部，感謝港島區警務人員在過去數星期內處理區內發生的突發事件中的出色表現。

衛奕信爵士讚揚來自港島總區不同部門的警務人員在事件中表現出優異的應變能力。他們在過去數週內，先後處理各項與學生運動有關的大型集會、示威、遊行及公眾集會。

衛奕信爵士說：「本人知道，你們的工作表現已獲得公眾人士及立法局議員的嘉許，而我們亦對警方所作出的反應感到驕傲。」

港督形容本港在過去兩週內所經歷的事故，有如實際演習那般富有戲劇性。

「首先，我們有一千名越南船民在兩日之間湧到本港，然後是颶風逼近以及將二千名船民由渡輪運回岸上。跟着我們便要應付颶風吹襲本港的威脅。爾後，隨着北京宣佈實施戒嚴，我們更要在颶風襲港期間處理五萬名示威群眾及在翌日而對五十多萬名參加大遊行的市民。」

「假若有人把上述情況用來編寫演習劇本，我們定會覺得這是誇大其辭，因為現實生活並非如此。」

「但實際上，香港的真實情況往往比劇作家所創作的故事更有戲劇性。」

「我們應該為警方能夠妥善處理這許多突發事件而感到自豪；我們亦應該為廣大市民在遊行時所表現的自律而感到驕傲。」

港督續說：「衆多市民聚集一起抒發強烈情緒而仍然能夠表現得秩序井然，確實世間罕見。」

港島總區指揮官甘明治向同僚引見衛奕信爵士時指出，所有港島總區警務人員對港督能夠抽空探訪他們，感到異常鼓舞。

甘明治說：「港島總區人員除可為過去數星期的表現而感到自豪外，更應該為自己屬於本港社會一份子而感到光榮。」

他說：「本港社會在表達對中國境內事件的極度關注之餘，同時亦能與警方充分合作，保持社會秩序。」

警務處處長顏理國在迎送港督時亦讚揚有關警務人員的「專業性的表現」。

顏理國補充說：「你們的努力使警隊聲譽在公眾人士心目中大大提高。世界各地人士亦透過傳媒介紹的報道，獲悉香港警隊的優良表現。」



## 基本法諮詢期應延長

立法局議員鄭德健今日（星期四）在立法局辯論基本法草案第二稿時建議，由於近期港人的視線均集中於中國局勢的發展，以致基本法諮詢工作受阻，所以有關方面應將諮詢期延長，好讓港人更能發表較全面的意見。

於支持動議時，鄭德健說近日香港市民為支持北京學生愛國運動而舉行巡遊、集會、簽名和籌款等活動；市民的參與主動而熱烈，除了充分表現港人的團結外，亦反映出港人民主開放政治意識日趨成熟，一洗政治冷感的頹風。

因此，他贊同香港宜加速民主開放步伐。同時，未來特別行政區的行政與立法機關的關係，應有適當的安排，以達到互相制衡的作用。

然而，他說在發展民主開放的同時，我們仍應努力保持本港社會、經濟的穩定性。

談到經濟，他表示香港今日的成就是有賴市民的努力和政府的開放自由政策。香港擁有一些很多國家沒有的優點：稅率低、稅制簡單、量入為出、收支平衡、無外匯管制、工商業政策自由開放、幣值穩定、經營自由等，這些都是促成本港經濟繁榮的先決條件，將來必須保留，務使未來的香港在適當的經濟政策和法律保障下，繼續繁榮進步。

他說：「維繫社會經濟的穩定，人才是主要的原動力，而培育人才是教育的主要目標。可是，基本法草案缺乏明確的指示。」

他認為本港現有的教育優點必須保留。例如接受教育是香港市民的基本權利。同時，教育工作者地位、待遇和資格，亦必須保持及有明確保障，才能維持良好的教育質素。

另外，勞工事務亦須有妥善的指引，才能使社會安定。綜觀基本法草案的條文，有關勞工保障方面，仍欠詳盡，未能全面關注到廣大勞工階層的權益和福利。

鄭德健總結說：「中國學運促發了港人的團結，本人希望港人能本著這種精神和力量，在這關鍵時刻，對基本法草案積極發表意見，加速民主開放；亦籲請有關方面在基本法頒布前，全面考慮港人的意見。」

— 完 —

### 重寫基本法實現真民主

立法局議員周美德今日（星期四）說，近日的中國愛國民主運動給與港人很大的啓示，基本法亦需因應重寫。

周美德在立法局會議上辯論基本法（草案）第二稿時指出，香港政制民主化的步伐必須加快，即使九七年立法會議有一半直選，行政長官由直選產生亦不為過。

他說，立法會議必須有權對行政長官投以不信任票，報請中央罷免他，而立法會議亦須解散，重新訴諸選民。

他亦說，基本法必須具體規定何謂「不可控制的動亂」，亦須具體規定行政長官宣布戒嚴時的程序、條件及受立法會議制衡的方法。

他認為當今中國政權的認受性，源自改革開放政策。但隨着近數年中國經濟出現困難、物價高漲、貪官污吏等令到人民對政府失去信心，學潮亦是在這樣的背景下產生。

他說：「假如九七後本港政治制度不民主，到了出現經濟波動時，政府的穩定性便會動搖，到時安定不保，更遑論繁榮了。」

「由學運事件可見有一個民主開放的政制作為基礎是非常之重要。先要做好經濟後才談論政制改革之論調是本末倒置。」

「經濟繁榮，社會安定自會持續向前。祇要一天仍是由大選舉團去產生行政長官，破壞安定繁榮的計時炸彈便仍未解除。」

周美德又說，近日舉行的關於愛國民主運動的遊行集會使香港市民明白到「中國不民主，香港無希望」，而要求「重寫基本法，實現真民主」。

他重申他支持民主派的一九零方案民主體制，加上民主運動的一些啓示，更令他堅信，九七年立法會議至少一半成員由普選產生，以及行政長官由普選產生，是合適而且必需。

他又說，立法機構必須擁有實際可行使權力去制衡行政機關，而容許立法會議有權通過對行政長官及主要官員的不信任案，再報請中央罷免之，是互相制衡的方法。

周美德說：「假若立法會議有權通過不信任案逼使行政長官下台，則立法會議的權力便太大了。既然本港沒有虛位元首，唯一的方法便是立法會議通過不信任案後，亦要自動解散。」

他又認為基本法草案關於行政長官的職權內並未有明文規定是否由他頒布戒嚴，在甚麼情況下頒布戒嚴及應怎樣由立法會議賦予制衡。

他提議，在戒嚴令頒布的規定中，應可容許香港特別行政區在不能控制香港下向中央求援，但規定必須具體，而且立法會議必須可以制衡行政長官。

——完——

### 香港需要真正的民主政制

立法局議員梁煒彤今日（星期四）在立法局辯論基本法草案第二稿時說，本港將來最需要的政制是真正的民主政制。

於支持該動議時，梁煒彤分析說：「從廣泛而熱烈地參與各種各樣聲援和支援中國的爭取民主運動的活動，可以反映出香港人非常熱愛民主，而且對於政治絕非漠不關心。」

她說，只要配合到適當的環境和時機，當正常的政治權利不再遭受漠視的時候，一般居民才可以發揮他們的政治潛能，豐富他們的政治生活。

「因此，在香港實施真正的民主政治制度，是絕對可行的。」

她表示會接受兩局議員就本港未來特別行政區基本法政制方面所達成的協議和取得的共識。

但她始終認為本港將來最需要的政制是真正的民主政制，其中行政長官和立法會議員皆必須由普選產生，而且所有選票都是平等的。

她深信以選舉團和功能團體來選舉行政長官和立法機構成員是極不民主的。

她指出：「基本法草案裏有關立法機構產生辦法就是建議以功能界別來選舉部分立法會議員，佔總議席一半以上。功能界別偏重工商金融界，其次專業界，再次其他指定界別，意味着功能界別又有等級輕重的分別。」

她說：「這些安排明顯地都是遠離民主政制的，尤其是屬於所謂非指定功能界別的團體和一般人民的權利在功能方面變得一無所有。」

她又說：「有些論調常常宣稱由於居民在政治上仍然未成熟，因此在本港的一人一票分區普選的選舉辦法來選舉所有立法機構成員是不適當的。如果只讓部分立法會議席採用普選辦法產生則可以接受。」

「這樣的所謂理論一看就知道似是而非，完全不合邏輯。」

她說：「其實，本港居民早於一九八二年就有了一人一票分區普選的選舉經驗了，人們有了多年多次兩個市政局和區議會選舉的投票經驗，肯定對於選舉人民代表有一定的認識。所以，採用分區普選，一人一票地選舉全部立法會議員是絕對可行的。這樣才能夠真正地落實民主選舉。」

在呼籲本港居民就「基本法（草案）」發表意見方面，梁煒彤認為有關方面應該進取地考慮以全民投票或者作全港性科學化民意調查辦法，精確而有系統地搜集本港居民意見。個別呈交的意見雖然有其價值，不過，只能夠代表個別團體或者個人意見而已，永遠欠缺社會整體的代表性，不足以推論全體本港居民的看法。

回顧去年「基本法徵求意見稿」諮詢工作的處理手法，顯然並非實事求是。所謂重質不重量這樣的怪論竟然也受到重視，當之現實。她相信這就是窒患人們今次對「基本法（草案）」發表意見熱忱的主要原因之一。

她重申最近的民主大遊行和大集會明顯地強烈表達了時下本港居民呼喚真正的民主、自由、平等、人權和法治——這些就是最新民意，並促請有關方面在基本法頒布前，全面考慮本港居民對於該草案所發表的意見。

——完——

### 就基本法進行全民投票事屬可行

立法局議員蘇周艷屏今日（星期四）表示，從目前民意高度契合的情況來看，就基本法草案進行全民投票並不可行的，亦唯有這種程度的政治參與，才能讓香港市民對基本法產生歸屬感和支持。

她在立法局辯論基本法時發言，促請中國及香港政府在基本法頒布前，採取全民投票的方式，並以投票結果為基礎，評估香港市民對基本法草案的意見。

她覺得社會上既然已顯而易見地，醞釀出對民主政制達致一定的共識，大家都應該省點時間，然後在這個共識之上，集中對個別條文提出技術性或者原則性的修改建議，以盡量將香港的民主起點提高。

她說，作為一個與香港前途憂戚相關的香港人，她目前最關心的並不是訂好了的基本法，將來能不能付諸實行，這中間有太多客觀因素影響，都不是本港能充分控制的。反而，她認為目前香港人比過往任何時候，都更需要體現對中英聯合聲明的支持和體現對法律尊嚴的支持。

在支持動議的同時，她籲請香港市民就基本法草案發表意見。近日社會上出現各種大規模的、自發的、理性的政治參與活動，的確令人十分鼓舞。在香港政治文化趨向成熟的階段性發展之中，這一次的大動員是極之有意義的。

但再進入另一個階段，就不單單需要一次或兩次的動員，而是要有長期的、持續的教育、宣傳，和讓群眾有實際政治參與的機會。

因此，她認為現在應該是落實考慮在搜集市民對基本法的意見方面，有什麼技術性問題的時候，而不能再停留在空泛的原則之上，並且須要確定搜集得來的意見，將會有何種程度的約束力。

— 完 —

## 港人應更積極參予制訂基本法

立法局議員潘志輝今日（星期四）在立法局辯論中表示支持基本法（草案）第二稿的動議，並呼籲說，香港現今處於急劇轉變的歷史時刻，香港人應更積極的參予基本法的制訂，爭取機會表達對基本法的意見，使到對香港將來有重大影響的基本法更趨完善。

他說北京學生運動，要求民主改革，反貪污腐敗及提倡廉潔這種正義與愛國的情懷，已喚起了全球中國人的共鳴。

在過去這幾個星期，香港市民，身在香港，心繫北京，日以繼夜的關掛北京學運及中國瞬息萬變的局勢。

他說：「中國的局勢發展，與香港未來的前途，患患相關，一直以來，我們對中國過去十多年的改革開放，寄以厚望，尊重和擁戴。不過，無容否認，中國這次學運事件，已令不少香港人只覺前路茫茫，焦慮不安，不知如何去何從。這次事件，也嚴重的打擊了香港人對基本法的信心。」

「不過絕望的呼喊或失望的呻吟，於事無補。」

潘志輝認為香港前途的光明與黑暗，在很大的程度上，仍操於香港人手上。

他強調香港人只有萬眾一心，積極的參予創制一個完美的基本法，香港才有美好的前程。

他同時要求香港人應保持冷靜，因為只有冷靜的頭腦，才能得出準確的分析。只有在心境平和之時，才能作出最正確的判斷。

他說：「最近港人對北京學運的熱衷表現，已顯示香港人愛國熱誠的不斷提升。從過百萬港人遊行集會時之秩序井然，亦顯露了香港人對香港社會負責任的態度。因此適當的加速香港政制發展的步伐，亦是無可厚非。」

「不過，加快的速度是否完全只取決於這次港人對北京學運愛國行動熱烈的反應，還是仍須從長計議。冷靜小心的觀察市民對參予的熱誠是否可以永恆的持續，實仍有待商榷。」

他總結說：「對一個影響香港深遠的基本法，假若能給予市民有更多的機會深入討論與表達對基本法的意見，對香港市民應是有百利而無一害的。」

——完——

### 基本法諮詢委員會受抨擊

立法局議員薛浩然，今日（星期四）批評基本法諮詢委員會在基本法諮詢過程中所扮演的角色令人失望，並謂市民對基本法反應冷淡，委員會應自我反省。

薛浩然在立法局動議辯論基本法草案（第二稿）發言時，對部分基本法諮詢委員會委員在多個不同場合抨擊與他們相異的意見，而不是把市民的意見正確反映出來，表示極度不滿。

談及政制方面，薛浩然一方面對兩局議員最近在此問題上達致的共識，表示支持。另一方面，他亦反映了他所代表的南九龍選區區議員對基本法的意見，其中大部分區議員贊成於一九九七年普選行政長官。

他最後呼籲港人對基本法多發表意見，以期自求多福。

— 完 —

### 年青人應積極討論基本法

立法局議員譚王慕鳴今日（星期四）表示，本港年青人在經歷過上周的大遊行及對北京學運的關注後應落實對基本法的關注，積極參與基本法的討論。

譚王慕鳴在立法局辯論基本法時發言表示，香港的未來是屬於年輕人的，特別是經過這次學運後，更使她體會到年青人的力量是何等之大。

她說，很可惜，在基本法的討論中，年青人一直扮演一個冷淡的角色，完全提不起興趣去討論基本法。

她呼籲年青人能藉此機會，關注基本法並落實對基本法的關注，積極參與討論基本法。

— 完 —

### 對基本法有信心可確保長期繁榮穩定

署理布政司翟克誠今日（星期四）在立法局的基本法（草案）辯論中表示，為了各有關方面，包括中國的利益起見，基本法的最後定稿應充分贏得本港市民及海外投資者的信心。

他說：「憑着這份信心，本港將可維持長期的繁榮和穩定。」

他指出最近在中國發生的事件，令人對基本法（草案）第二次稿在香港進行的諮詢程序產生疑問。

他說：「各議員在今次辯論中所發表的演辭，不但有豐富的思想內容，而且極有遠見，正好表明了本局議員所承擔的責任。同時，我深信這些演辭亦反映出廣大市民的意願，就是盡量為香港爭取到最好的基本法。」

翟克誠表示，今次辯論明顯鼓勵全港市民對香港特別行政區基本法的條文發表意見，並指出最近在中國發生的事件，已引起香港人極大的興趣和關注。

翟克誠說：「這些事件引致有些人質疑基本法的價值，以及基本法將來真正會管治香港人生活方式的程度。」

「但同時這些事件亦導致不少人，包括立法局議員在內，認識到基本法對香港前途具有前所未有的深遠影響。」

不過他指出，我們必須把目光放遠，不要只是看目前所發生的事件。

他表示基本法為香港所提供的架構，將會在一九九七年後一直維持五十年之久，屆時最近發生在中國的事件，早已載列於史冊上。

他說：「因此，本局實應鼓勵全體市民對基本法的條文發表意見，倘若市民不發表意見，則基本法的定稿未必能夠確實反映他們的意願。」

翟克誠說基本法十分重要，因為基本法是中華人民共和國把其在聯合聲明中所接受的國際協議條文，用法律字句表達出來；和奠定憲法基礎，使香港在一九九七年後仍能維持本身獨特的社會、經濟及政治制度。

他續說：「基本法還有一點很重要，因為正如目前第二次稿的第二十八條和第二十九條所指出，基本法會保留我們現在所享有和珍惜的種種自由，使我們得以抗拒權力的任意施行，讓全體市民可以在我們所熟悉的法治制度下，繼續安居樂業。」

翟克誠說基本法的草擬工作當然是由中國政府負責。

他說：「不過，正如有關方面曾多次強調，英國政府作為聯合聲明的聯署國，是有權利和責任去確定基本法的條款，充分和確切地反映聯合聲明的條文。」

「因此，英國政府及香港政府一直密切注意草擬過程，並且十分留意香港人所表達的意見。」

「正因為這樣，我們既能透過適當的渠道，向中國政府反映這些意見，又能對那些曾經展開的極為有用的討論，作出貢獻。」

「中國當局方面，亦顯出樂於聽取各界人士所發表的意見。」

翟克誠表示他相信不論是香港或其他地方，都普遍同意本年二月發表的基本法（草案）第二次稿，比起第一次稿已有顯著的改善。

他說：「尤其重要的是，第二次稿所作出的修改，已大大確保香港特別行政區會實際享有聯合聲明所訂明的高度自治權，從而體現聯合聲明內「一國兩制」的構想。」

「自從基本法（草案）第一次徵詢各界人士意見後，已取得很好的成績。第二次稿的徵詢意見工作，使一些尚存有疑問、或者仍未能達成共識的地方，有機會繼續加以修訂。」

署理布政司指出，現有的基本法（草案）是起草委員經過廣泛討論和辛勤工作的成果。

「基本法（草案）第二次稿已作出若干修訂，顯示出社會人士取得共識的可貴之處。」

「能夠達致這樣廣泛的共識，各有關人士實在居功至偉。」

翟克誠表示，在基本法（草案）第二次稿公布時，起草委員強調須注意將來香港特別行政區的政治體制，而香港人對這方面是意見分歧的。

他說：「社會人士對憲制發展仍然有不同的意見，因此，今次辯論很多演辭自然都以此為主題。」

翟克誠向立法局議員致意，感謝各議員為制訂他們心目中的一九九七年後香港特別行政區政治體制發展藍圖而作出的努力。

他指出：「本局議員為了大局着想，不惜放棄個人觀點，以便取得一致的意見，轉達基本法起草委員。我相信議員願意這樣做，清楚顯示了他們明白自己對社會的責任，以及他們對香港前途的重大承擔。」

談及動議第二部分促請有關方面「在基本法頒布前，全面考慮香港市民對該草案所發表的意見」時，翟克誠說這是一個合理和恰當的期望。

署理布政司總結說：「至於政府方面，當會確保把各位議員在昨天及今天所發表的各項深具說服力的意見，充分向中國當局反映。」

— 完 —

#### 立法局會議通過 有關基本法動議

經過兩天的辯論後，立法局今日（星期四）通過一項有關基本法第二次草稿的動議。

此項動議的內容是：「本局呼籲香港市民就『中華人民共和國香港特別行政區基本法（草案）』發表意見，並促請有關方面在基本法頒布前，全面考慮香港市民對該草案所發表的意見。」

該項動議是由立法局首席議員李鵬飛提出。

今日有十八位議員在辯論中發言，署理布政司翟克誠代表政府發言。另有十三位議員在昨日發言。

— 完 —